

Luke 2:41-52

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Luke 2:41-52
Literal Translation

Introduction

41) **And His parents were going yearly unto Jerusalem to the Feast of the Passover.**

42) **And when He became twelve years *old*, they going up unto Jerusalem according to the custom of the Feast,**

43) **and having completed the days, as they returned, Jesus the child remained in Jerusalem; and Joseph and His mother did not know *it*.**

- 44) **but having supposed Him to be in the caravan, they went *a* day's journey, and were seeking *for* Him among the relatives and among the acquaintances;**
- 45) **and not having found Him, they returned unto Jerusalem, seeking *for* Him.**
- 46) **And it happened, after three days they found Him in the temple, sitting in *the* middle of the teachers, and hearing them and questioning them;**
- 47) **and all of the ones hearing Him were amazed over His understanding and answers.**

- 48) **And having seen Him they were astonished; and His mother said to Him, Child, why did you do to us this way? behold your father and I ,being distressed, were seeking you.**
- 49) **And He said to them, why *is it* that you were seeking me? Have you not known that it is necessary *for* me to be in the things of my Father?**
- 50) **And they did not understand the statement which He spoke to them.**
- 51) **And He went down with them , and came unto Nazareth; and He was being submissive to them; and His mother was preserving all these words in her heart.**
- 52) **And Jesus was advancing in wisdom and stature and favor alongside of God and men.**

Luke 2:41-52

Greek / English Interlinear

- 41) **Καὶ ἐπορεύοντο οἱ γονεῖς αὐτοῦ κατ' ἔτος εἰς Ἱερουσαλήμ**
And were going the parents of Him according to year unto Jerusalem
τῇ ἑορτῇ τοῦ πάσχα.
the Feast of the Passover.
- 42) **καὶ ὅτε ἐγένετο ἐτῶν δώδεκα, (ἀναβάντων) ἀναβαινόντων αὐτῶν**
and when He became of years twelve, going up (having gone up) of them
[εἰς Ἱεροσόλυμα] κατὰ τὸ ἔθος τῆς ἑορτῆς,
[unto Jerusalem] according to the custom of the Feast,
- 43) **καὶ τελειωσάντων τὰς ἡμέρας, ἐν τῷ ὑποστρέφειν αὐτούς,**
and having completed the days, in the to return them,
ὑπέμεινεν Ἰησοῦς ὁ παῖς ἐν Ἱερουσαλήμ· καὶ οὐκ ἔγνω Ἰωσήφ
remained Jesus the child in Jerusalem; and not knew Joseph
καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ (οὐκ ἔγνωσαν οἱ γονεῖς αὐτοῦ)·
and the mother of Him (not know the parents of Him);
- 44) **νομίσαντες δὲ αὐτὸν ἐν τῇ συνοδίᾳ εἶναι, ἦλθον ἡμέρας**
having supposed but Him in the caravan to be, they went of day
ὁδὸν, καὶ ἀνεζήτησαν αὐτὸν ἐν τοῖς συγγενεῦσιν (συγγενέσιν)
journey, and were searching Him in the relatives relatives
καὶ ἐν τοῖς γνωστοῖς·
and in the acquaintances;
- 45) **καὶ μὴ εὐρόντες αὐτὸν, ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλήμ, ζητοῦντες**
and not having found Him, they returned unto Jerusalem, seeking
(ἀναζητοῦντες) αὐτόν.
(seeking) Him.

- 46) **καὶ ἐγένετο, μεθ' (μετὰ) ἡμέρας τρεῖς εὗρον αὐτὸν ἐν τῷ**
 and it happened, after (after) days three they found Him in the
ἱερῷ, καθεζόμενον ἐν μέσῳ τῶν διδασκάλων, καὶ ἀκούοντα
 temple, sitting in middle of the teachers, and hearing
αὐτῶν, καὶ ἐπερωτῶντα αὐτούς·
 them, and questioning them;
- 47) **ἐξίσταντο δὲ πάντες οἱ ἀκούοντες αὐτοῦ ἐπὶ τῇ συνέσει**
 were amazed and all the ones hearing of Him over the understanding
καὶ ταῖς ἀποκρίσεσιν αὐτοῦ.
 and the answers of Him.
- 48) **καὶ ἰδόντες αὐτὸν ἐξεπλάγησαν· καὶ πρὸς αὐτὸν ἡ μήτηρ**
 and having seen Him they were astonished; and to Him the mother
αὐτοῦ εἶπε, Τέκνον, τί ἐποίησας ἡμῖν οὕτως; ἰδοὺ, ὁ
 of Him said, Child, why did you do to us this way? behold the
πατὴρ σου καγὼ ὀδυνώμενοι ἐζητοῦμεν σε.
 father of you and I being distressed were seeking you.
- 49) **καὶ εἶπε(ν) πρὸς αὐτούς, Τί ὅτι ἐζητεῖτε με; οὐκ**
 and He said to them, why that you were seeking me? not
ᾔδειτε ὅτι ἐν τοῖς τοῦ πατρός μου δεῖ εἶναι με;
 have known that in the things of the father of me it is necessary to be me?
- 50) **καὶ αὐτοὶ οὐ συνῆκαν τὸ ῥῆμα ὃ ἐλάλησεν αὐτοῖς.**
 and they not understand the word which He spoke to them.

51) καὶ κατέβη μετ' αὐτῶν, καὶ ἦλθεν εἰς (Ναζαρέτ) Ναζαρέθ·
and He went down with them, and came unto (Nazareth) Nazareth;

καὶ ἦν ὑποτασσόμενος αὐτοῖς· καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ
and He was being submissive to them; and the mother of Him

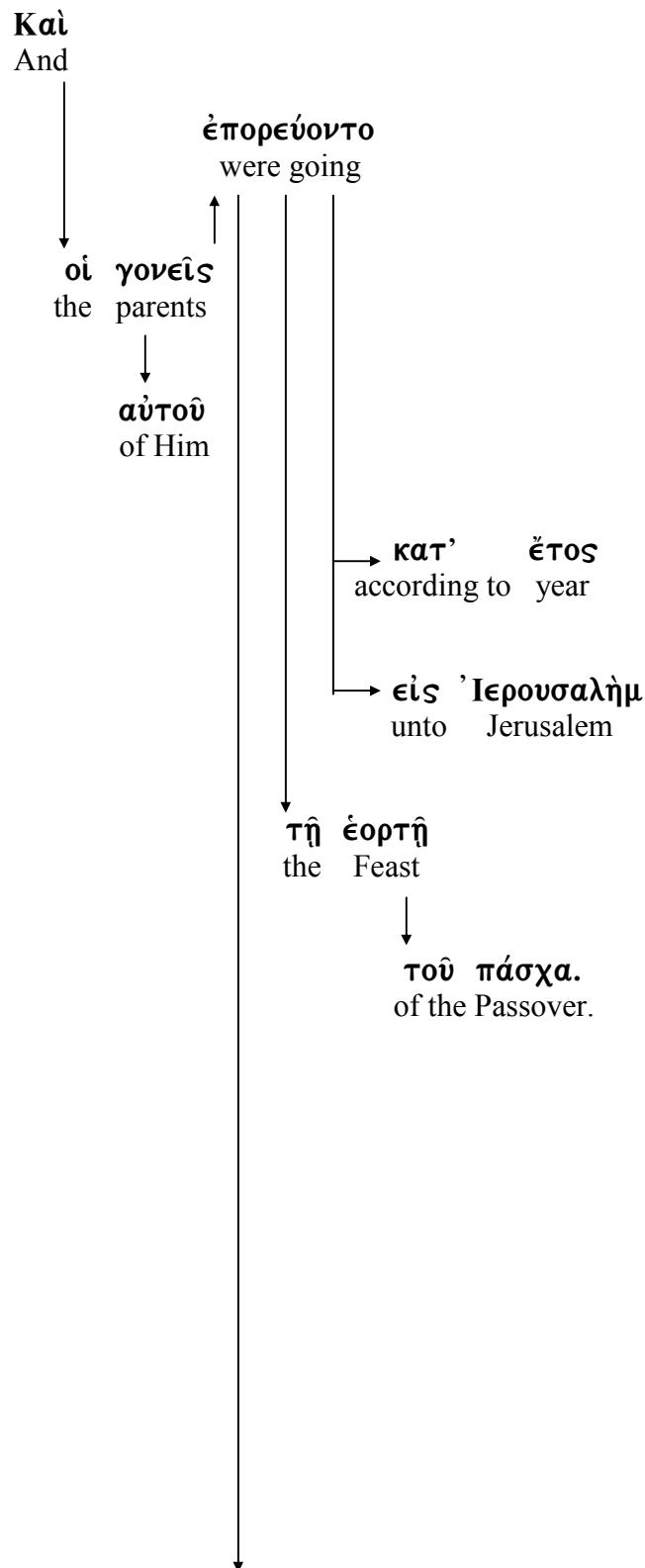
διετήρει πάντα τὰ ῥήματα ταῦτα ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς.
was preserving all the words these in the heart of her.

52) Καὶ Ἰησοῦς προέκοπτε(ν) (ἐν τῇ) σοφίᾳ καὶ ἡλικίᾳ καὶ
And Jesus was advancing (in the) wisdom and stature and

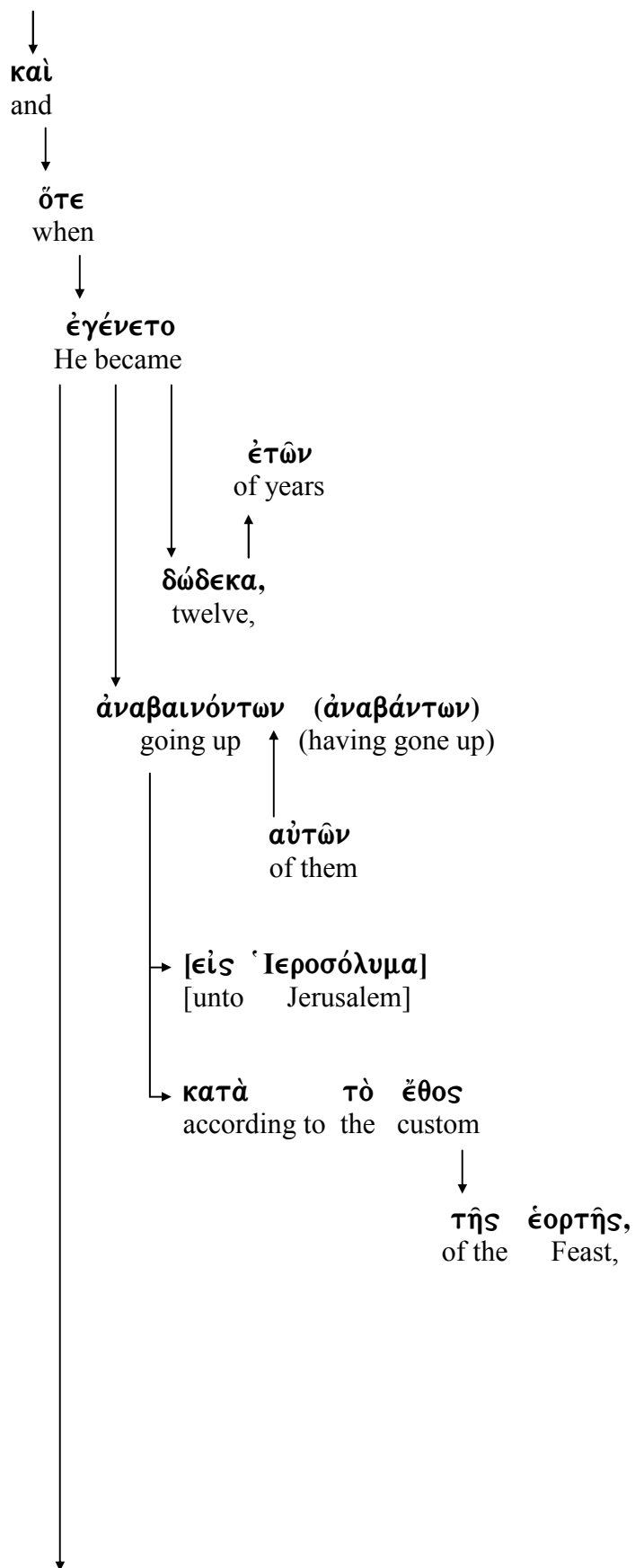
χάριτι παρὰ Θεῷ καὶ ἀνθρώποις.
grace with God and men.

Luke 2:41-52
Diagram

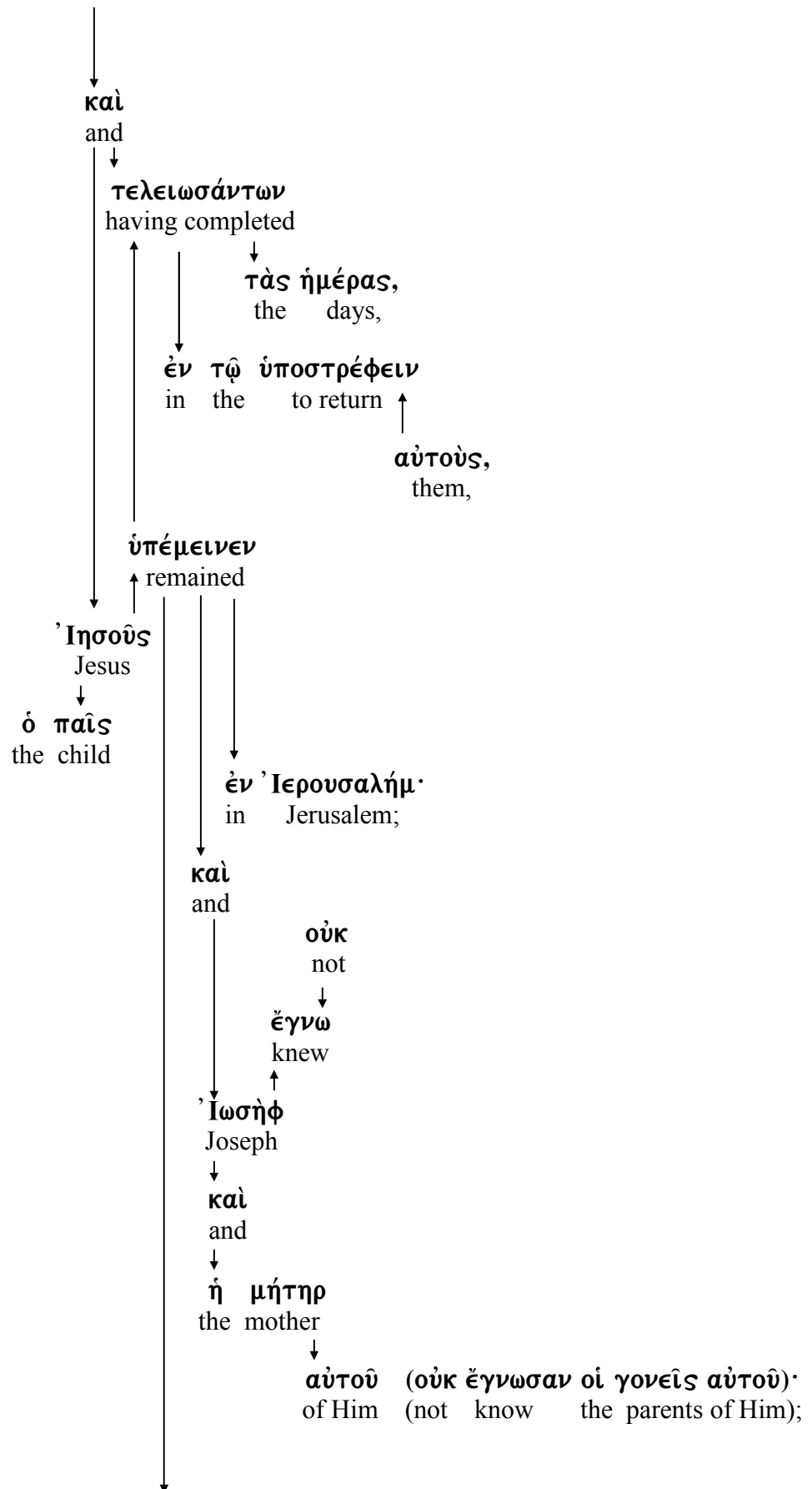
41)



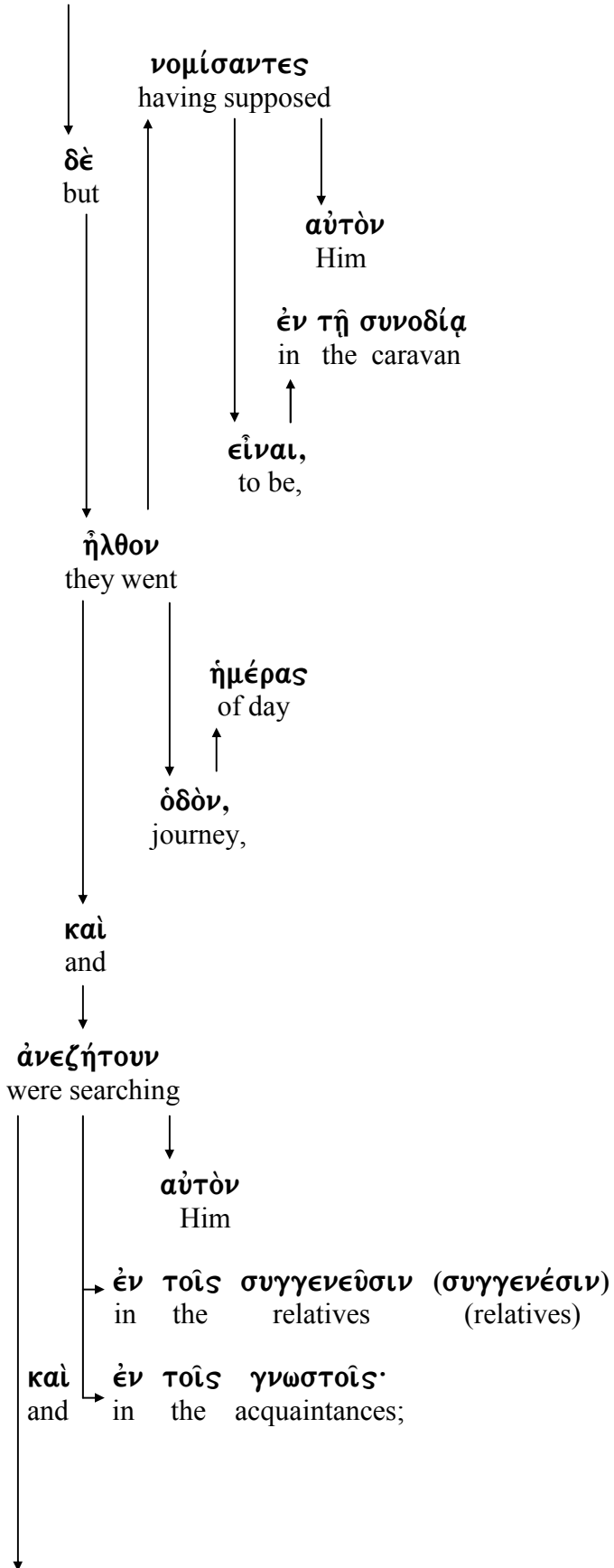
42)



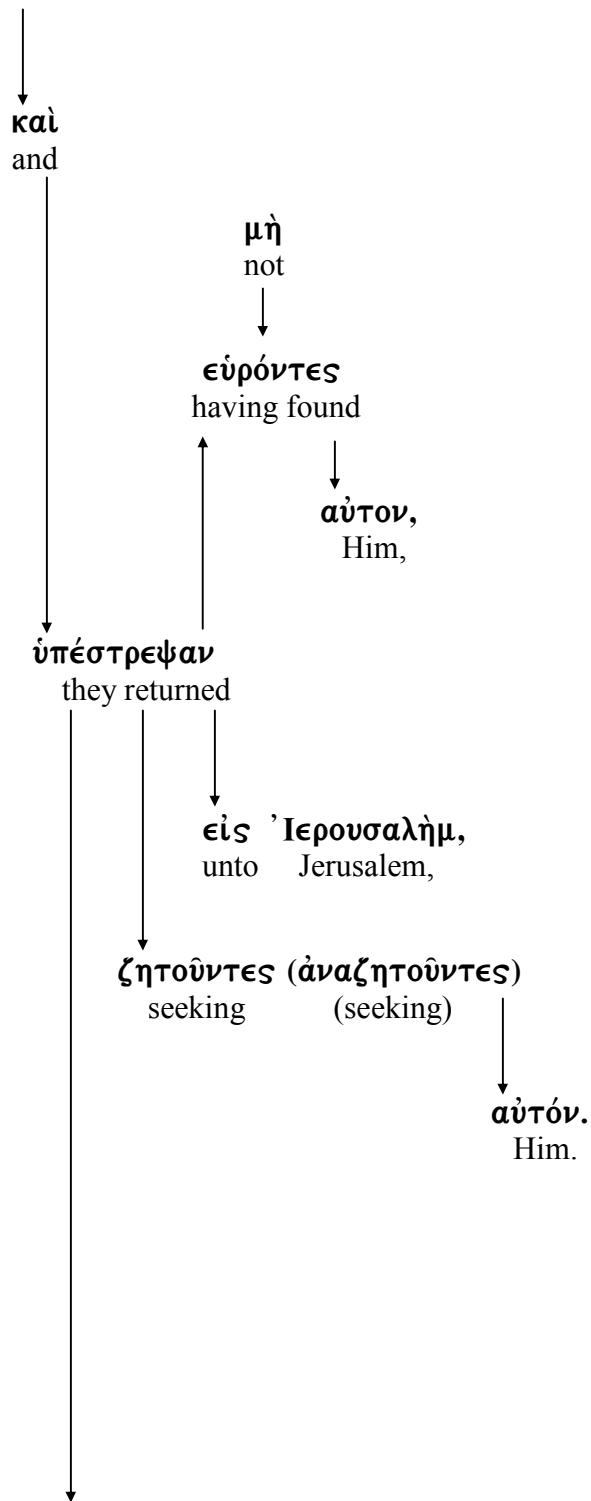
43)



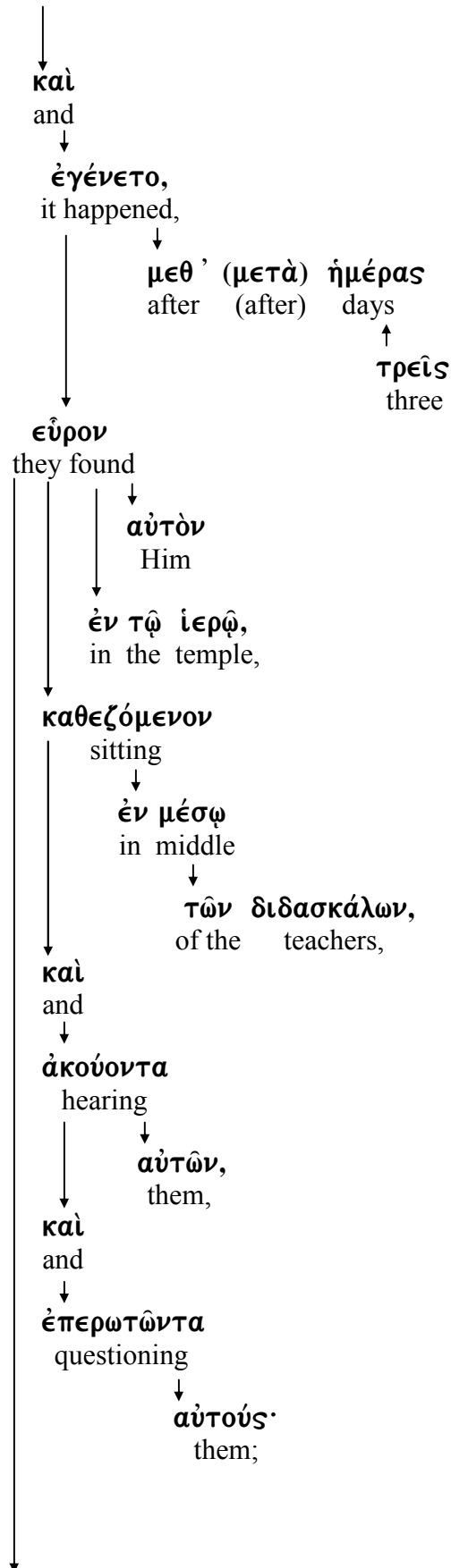
44)



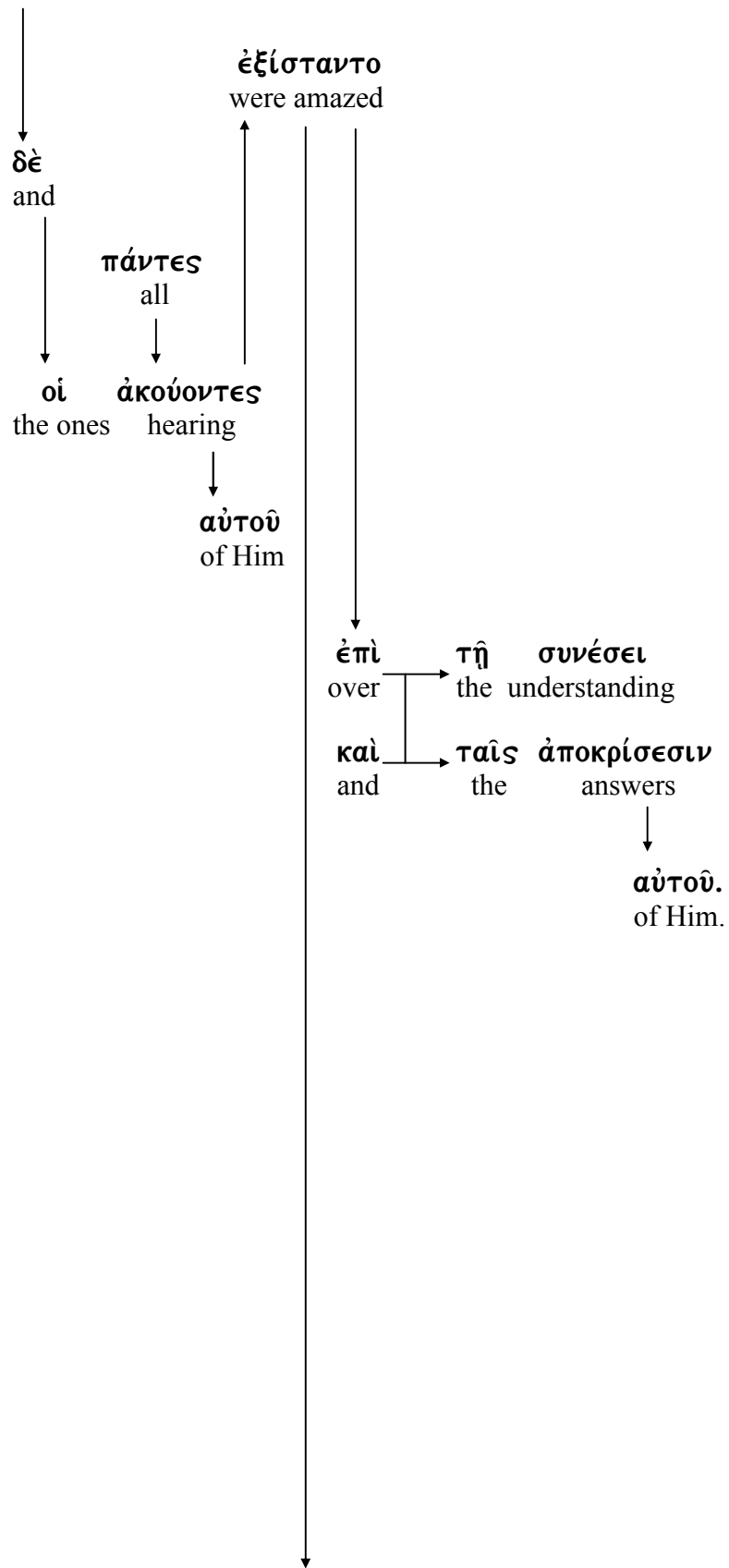
45)



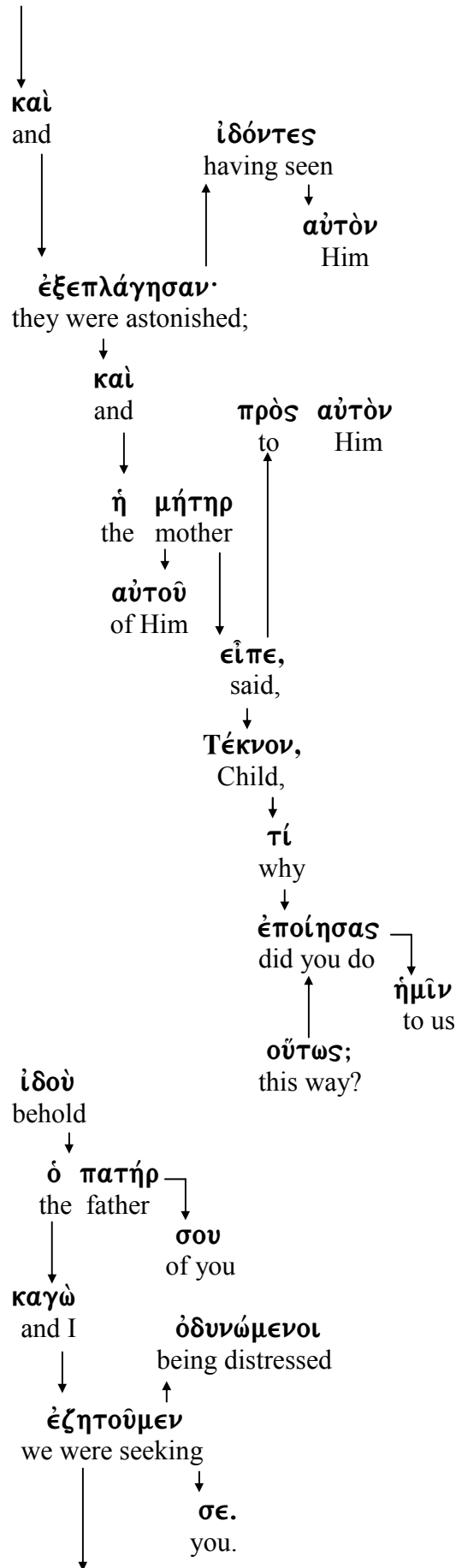
46)



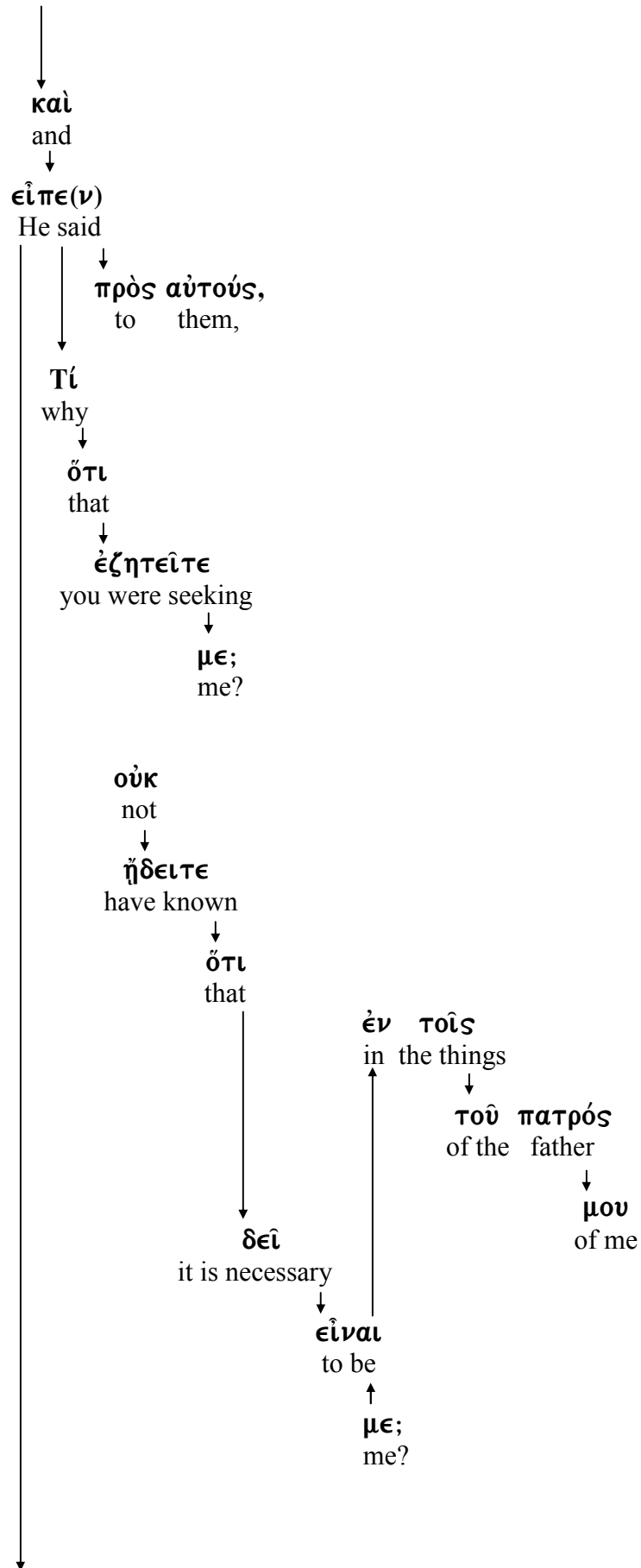
47)



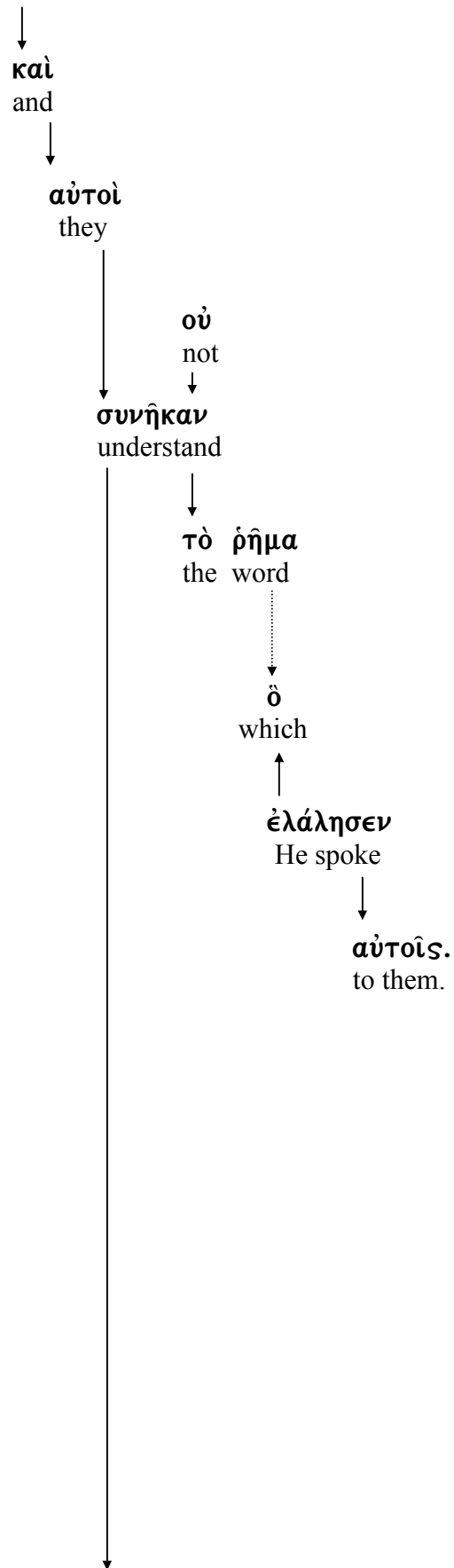
48)



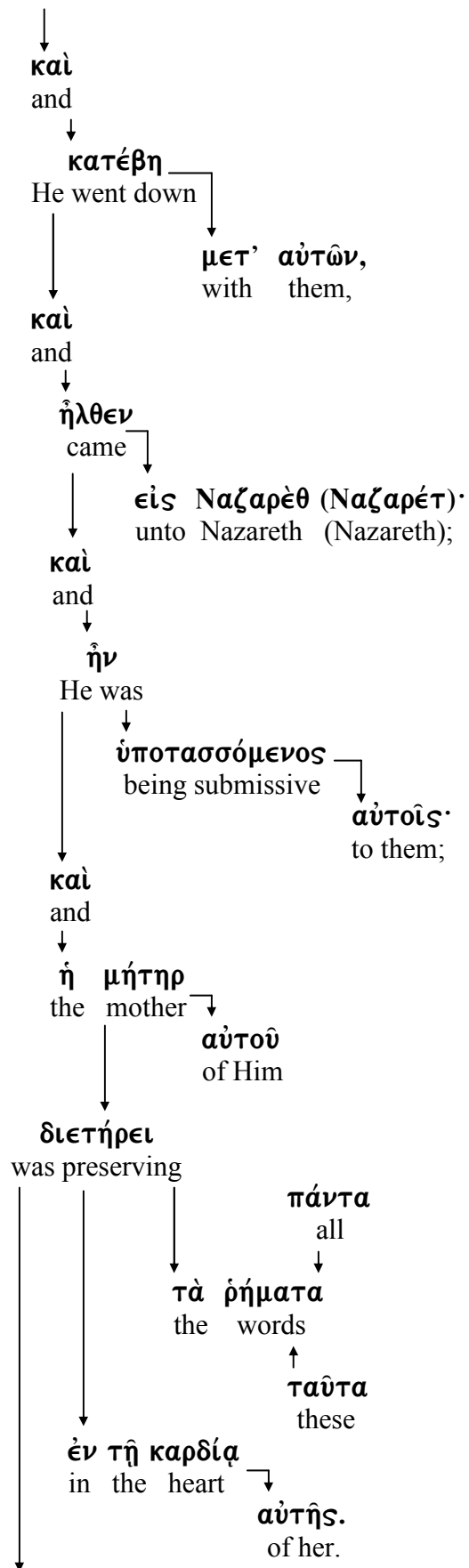
49)



50)



51)



52)

